

2018 Kiwanis Fraser Valley 国际音乐大赛章规定与章程

比赛地址: Kwantlen Polytechnic University, 20901 Langley ByPass, Langley, BC,
Canada

FESTIVAL RULES AND GUIDELINES

1. The festivals are under the working management of the Kiwanis Fraser Valley Music Festival Society. Any questions not dealt with in these rules will be referred to the Directors whose decisions on such matters will be final and binding. The Objectives of the Festival will be the basis for these decisions.

此项音乐大赛隶属于 **Kiwanis Fraser Valley** 下属的组委会负责, 有关赛事的最终解释权、决定权归于组委会所有! 任何跟以下条例无关的问题会被转送到组委会做出最终的决定!

ABOUT CLASSES & PARTICIPANTS:

关于比赛项目和参赛者的规定:

2. Competitive classes are open to amateurs only, meaning those whose principal income is not derived from musical services. This does not apply to students of music who teach for the purpose of applying the money to further their musical education. Professional musicians are welcome to enter the festival for an adjudication only.

报名参赛的人士仅限于业余音乐爱好者而非职业音乐人, 具体指参赛者的主要收入不是来自于音乐服务。这款条例不限制那些为了申请音乐教育而教书的学生。组委会诚邀职业音乐人为大赛的评委,

3. Conductors may be professional or amateur. Professionals may conduct any number of organizations in the same class or otherwise.

指挥家可以是业余或专业音乐家。职业指挥家可担任不同的音乐组合但同一等级或不同等级的比赛指挥。

4. Participants may only register at one age or grade level in each class except where specified. Participants may enter more than one selection in a given class (e.g. Romantic Composers), except where specified.

参赛者可于同年龄组或同年级组进行报名, 另有规定者除外。在指定的考场内, 参赛者可以选择一个以上的组别进行报名。(例如, 浪漫主义风格的作曲家的不同作品)

*5. In classes where Royal Conservatory of Music grade levels are specified, participants cannot enter classes in a lower grade than they were studying as of December 31, 2017, but may enter classes in UP TO TWO grades higher than they are currently studying. The current RCM Syllabus is to be used for grade level guidance. Any competitor who has successfully passed an exam during the calendar year **prior** to the Festival **MUST** perform music from the next higher grade. OPEN classes are for students who have completed their A.R.C.T. diploma. In classes for school choirs, bands and orchestras, the term "grade" refers to the school grade - not the RCM grade.

在指定音乐等级的皇家音乐学院的课程中, 参赛选手不能申请比在**2017年12月31日**之前学习的课程低一级别的课程进行参赛, 只允许报名高于2017年12月31号后, 最多两个级别的课程进行比赛。目前的**RCM**教学大纲是用于等级水平的指导。任何在大赛期间成功通过考试的参赛者必须从下一年级开始演奏音乐。开放课程是为已经完成**A.R.C.T.**文凭的学生开设的。在学校合唱团、乐队和管弦乐队的课堂上, “等级”一词指的是学校的等级, 而不是**RCM**等级。

6. Participants in Choirs, Orchestras and Bands must be bona fide members of their respective organizations.

参赛者在合唱团、管弦乐队和乐队的参加者必须是他们各自组织的真正成员。

7. Rules specific to certain classes and categories are stated in their sections of the syllabus.

指定类别和小组的条例会在手册上列出。

ABOUT ENTRIES:

所有注意事项

8. Festival entries must be postmarked or emailed on or before February 6, 2018. Late entries are subject to additional fees.

报名参赛选手必须在2018年2月6日或之前通过邮戳或电子邮件发送报名登记。逾期报名将收取额外费用。

9. Souvenir festival programmes are included in the entry fee. They will be available for pickup at the Festival reception table.

登记费包括大赛颁奖活动费用。他们将在大赛接待处领取。

10. Admission is free for all friends and family members of participants

所有参赛者的朋友和家庭成员都可以免费入场。

11. Only online registrations will be accepted, except for schools unable to pay with credit cards. These schools can download an entry form from the website.

本大赛只接受参赛者网上报名登记(部分被指定学校的不能以信用卡支付者除外)。此类学校可以从网站下载报名表来进行报名。

12. Receipt of entries will be confirmed via email immediately upon receipt.

收据将在所有参赛者报名缴费后, email发送给您进行确认。

13. Participants who enter classes with an incorrect choice of music for the period named will be reassigned to the appropriate class.

参赛者在报名期间选择错误的考试代码或进入到错误的考场, 请及时跟组委会联系, 组委会尽力帮助参赛选手进行协调。

14. Participants may not use the same composition in following years.

参与者在接下来的几年里不可以使用同样的曲目。

15. Participants may not perform a composition in more than one class in the Festival.

参赛者不得在一个以上不同的考场里参赛相同的曲目。

16. The Festival will consider creating additional classes not listed in the syllabus. Requests must be made before February 6, 2018.

大赛将接受增设目录以外的考试项目。但增设请求必须在2018年2月6日前提出。

17. Refunds are subject to a \$10.00 processing fee per participant. No festival entry fees will be refunded after March 15, 2018 unless accompanied by a doctor's note.

若需要申请退费, 每名参赛者需额外支付\$10.00的手续费。截止到2018年3月15日之后, 除非有特殊医生的证明, 任何费用将不予以退费。

18. Requests for schedule changes after March 15, 2018 will be accommodated if possible, but will be subject to a \$10.00 processing fee. Participants who are only available to perform on certain times and dates should clearly indicate their availability on the registration form.

截止到2018年3月15日之后，参赛者若需要更改考试日期或时间，需要额外支付\$ 10.00手续费。参赛者需要将更新后的日期和时间在登记表中注明。

19. The Festival reserves the right to refuse any entry without assigning a reason for so doing.

大赛组委会有权禁止任何不做事先声明的无理要求

AT THE FESTIVAL:

大赛期间的各项规定

20. A change of selection cannot be made or announced as a change on the stage at performance time.

不可在比赛当天临时更换参赛曲目和参赛时间，

21. Original copies of performance selections must be provided for the adjudicator and the accompanist. Bars should be marked at least every fifth measure. **PHOTOCOPIES ARE NOT PERMITTED WITHOUT THE EXPRESS WRITTEN PERMISSION OF THE PUBLISHER, OR A LETTER FROM THE VENDOR CONFIRMING THAT THE TITLE HAS BEEN ORDERED AND PAID FOR. A PDF 'PERMISSION FORM' FOR COMPOSERS IS AVAILABLE ON THE WEBSITE TO EASE THE PROCESS.**

参赛者所使用的书籍或曲目原件必须要提供给给评委和伴奏者。提供每个小节有标记记录的最少5个音区。不允许携带复印件，必须出示有出版商或原作者等的书面许可证书，参赛者必须使用有书号和付过版权的书籍，复印本是不允许和不被接受的。在网站上可以使用PDF格式的作曲家的许可表格来简化这个过程。

22. Participants in solo classes should memorize their chosen selections, except in Sonata class or in non-competitive classes. If this is not possible, the adjudicator must be notified in advance of performance.

独奏的参赛者必须背、默参赛曲目，除了索纳塔班或非竞争性的课程中之外。如果背不下，必须在演出前告知评委。

23. Participants must provide their own accompanists. Some accompanists are listed on our website - www.kfv.ca.

参加者必须提供他们自己的伴奏者的名单。我们的网站——www.kfv.ca上会列出一些伴奏者的名单仅供参考。

24. Participants should arrive 15 minutes before the time set for their classes, as the time allotted for classes is approximate.

比赛时间为预估的时间，故参赛者必须在比赛前15分钟到达赛场。

25. Warming up and tuning must be completed 10 minutes before the start of the class.

赛前练习和调音必须在上赛场前10分钟完成。

26. Performances may begin when the Adjudicator signals.

在评委发出信号时开始进行演出

27. Adjudicators may stop any performance at any time.

评委有权在任何时间内叫停参赛者的表演。

28. Adjudicators may stop performances when the time limit is reached.

当参赛者演出时间超时，评委有权叫停参赛者停止演出。

29. The piano is the instrument to be used for all selections requiring accompaniment except Contemporary or Folk

Songs where the use of other instruments is acceptable. Recorded accompaniment is permitted for vocal ensemble and show choir classes. Vocalists may accompany themselves.

钢琴可以为所有乐曲提供伴奏。只有当代歌曲或民歌可以接受其它乐器的伴奏。录音伴奏是可以用在歌唱项目或合唱团的表演。报名参赛的歌手可以为自己伴奏。

30. Complaints and protests must be made in writing during the festival, accompanied by a protest fee of \$25.00. If the protest is sustained by the Festival, the protest fee will be refunded.

在大赛期间，若对大赛有任何投诉或任何异议，必须以书面形式上交大赛组委会，同时还需缴纳\$25的异议费用。如果异议持续到比赛期间仍未得到解决，异议费用将被退还。

31. The Festival reserves the right to disqualify any participant who is not ready to perform when called upon by the adjudicator's secretary, unless an acceptable reason has been submitted prior to the class. Participants who must withdraw from a class are requested to notify the Festival Office in advance.

大赛组委会有权取消任何不符合参赛资格的参赛者的参赛权利，除非在大赛前已提出申请并已获得批准的申请。弃权比赛的参赛者一定要在比赛之前告知大赛组委会。

32. Participants, teachers and members of the public are not permitted to speak with the adjudicator. Failure to comply may result in disqualification of a participant. Necessary questions from the participant must be directed to the adjudicator's secretary.

参赛者、参赛者的教师及参赛者的家庭成员不得与评委私自交谈影响评委的评判。任何人违反章程，参赛者将会被取消参赛资格。参赛者如有任何异议，必须直接向大赛的组委会提出。组委会保留最终解释权！

33. Participants, students and teachers are requested to refrain from applying to the adjudicators for lessons during the Festival.

参赛者、学生及教师严禁在大赛期间向评审人员申请比赛。

34. Certificates and adjudication comment sheets will be given to participants with their sheet music at the completion of the class.

评审证书和评审表将于参赛者演出结束后由评委颁发给参赛者。

35. The audience is requested to be silent during performances and not to enter or leave the auditorium while a performance is in progress or an adjudication is being given.

参赛者演出期间，所有到场观众需保持赛场安静，在演出和评委评审过程中任何人不可以出、入赛场。

36. Flash photography is not permitted performance venues. Video recording of performances by a parent or teacher is **at the adjudicator's discretion**. Permission must be obtained prior to the start of the class. Videotaping of adjudications is not permitted.

家长或老师为参赛者拍照时严禁使用闪光灯！评委有权在参赛者演出前做出决定：即是否允许参赛者的家长或老师在参赛者演出期间可以录像。评委在裁决期间严禁录像！

ABOUT THE PROGRAM PROCEDURE:

比赛程序及注意事项

37. After the deadlines for entries has passed, the order of the programs will be arranged. Some classes may be combined.
报名截止日期过后，所有的比赛顺序会被重新安排。一些项目可能会被合并。

38. By mid-March, a schedule will be forwarded by email to participants and teachers confirming the class number(s), location, date and time.

3月中旬，大赛组委会将通过电子邮件向参赛者和老师发送时间表，以此确认参赛者编号、地点、日期和时间。

ABOUT AWARDS:

关于奖励及奖金

39. To be eligible for any Festival award, a participant must have entered either two classes or one concert group class and have received a mark of at least 85% (Silver Certificate) in all classes. However, this does not automatically qualify for an award. The final decision rests with the adjudicators.

任何符合获奖条件的获奖者应为：参赛者必须报名参加两个项目或一个集体项目并且每个项目最少获得85% (银奖) 以上的成绩。但是，这不代表所有符合此条件的参赛者都能获奖。获奖资格的最终评定是由专家评委会决定。大赛组委会保留最终解释权！

40. To be eligible for a cash award of \$100.00 or more, a participant must enter either three classes or one concert group class.

荣获现金100加币的获奖者要求：参赛者需要报名参加三项比赛或一个集体项目。获奖资格的最终评定是由专家评委会决定。大赛组委会保留最终解释权！

41. To be eligible to compete at the Provincial Festival, a participant must have entered at least two solo classes. **A CONCERT GROUP CLASS IS CONSIDERED ONE CLASS AS PER THE PROVINCIAL FESTIVAL'S RULES.**

符合资格去参加省级大赛的参赛者：至少参加两个独奏级别项目的参赛者，才有资格参加省级比赛。根据省级比赛的规定，一个音乐组合被视同是一个项目。

42. Awards are presented at a Gala Honours Performance in June 2018. **CASH WILL NOT BE AWARDED IF THE WINNER OR AN APPOINTED REPRESENTATIVE IS NOT PRESENT AT THE HONOURS PERFORMANCE TO ACCEPT IT.**

颁奖典礼将于2018年6月举行。如果获奖者或指定的代表没有出席，现金奖将不会被授予。

43. The awards program is ongoing. Full details will be provided in the Festival Program. Check our website (www.kfv.ca) for updates.

颁奖典礼现在还在持续中。有关事宜，请查看我们的网站(www.kfv.ca)去查询详情。

44. **LIABILITY WAIVER:** Acceptance of a participant's entry into the Kiwanis Fraser Valley International Music Festival or Vancouver Speech Arts & Drama Festival will release any responsibility of the Festivals' Directors, Staff and Volunteers from any claims, demands, damages, actions or causes of action arising out of or in consequence of any loss, injury or damage to any participant or any participant's personal property incurred while attending or participating in the festivals.

责任豁免声明: **Kiwanis Fraser Valley**国际音乐大赛或者温哥华演讲艺术表演大赛，大赛组委会有最终的解释权，责任豁免权。对于员工和义工在大赛期间对参赛者及其同行者的人身和财产遇有申诉、索赔、诉求、毁损，受伤等一系列申诉概不负有和承担任何责任！！！！

